



Canadian Cancer Society
Société canadienne du cancer

患上癌症時可提出的問題

Questions to Ask When You Have Cancer



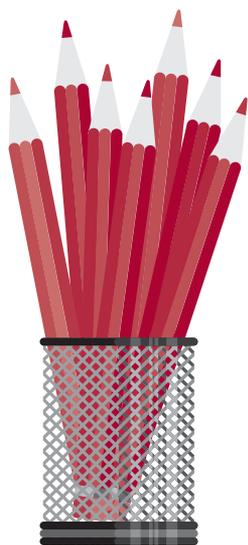
1 888 939-3333 | cancer.ca

前言

很多癌症患者表示，他們獲得大量資訊和需要作出的眾多決定，很容易令他們感到不知所措。

這本小冊子對你有所幫助。負責策劃和監察你療程的醫護團隊會為你提供很多資訊 – 檢驗結果、治療周期，你需要向他們通報的副作用等。你可以利用這本小冊子，把這些資料記下來。

我們亦建議你向你的醫護團隊提出一些問題。你毋須提出所有問題，甚至一概不問亦可；但你可會發覺，向醫護人員提問，會有助於你作出正確的決定。



確診患癌時

診斷是找出健康問題成因的過程。就大部分病案來說，癌症是透過某些活組織切片檢查來確定的。

.....

我患上的癌症是 _____

它又名為 _____

為進一步了解這個癌症而需接受的其他檢查

檢查項目名稱 _____

日期、時間和地點 _____

術前/療前準備 (例如不可進用食物或飲料)

檢查項目名稱 _____

日期、時間和地點 _____

術前/療前準備 (例如不可進用食物或飲料)

多久才能取得檢查結果?

誰會向我解釋檢查結果? 我是否應由家人或親友陪同?

我可以在哪裏索取一份檢查報告?

我患的癌症

你所患癌症的重要資料，例如類型、階段(期數)、級別、位置和擴散情況等，可幫助你的醫護團隊策劃你的療程。策劃期間，他們亦會考慮你的年齡和整體健康狀況。

.....

階段(期數)說明癌腫的體積和是否已擴散

癌腫的體積是 _____

階段(期數)是 _____

有沒有切除淋巴結？是否有任何淋巴結含有癌細胞？這表示甚麼？

癌細胞有沒有擴散至任何部位？

級別說明癌細胞相對於正常細胞的形狀和表現。

級別是 _____

癌細胞的生長速度有多快？

這類型癌症的發展預測(預後)如何？對我來說，甚麼是重要的因素？

你的治療計劃

你的醫護團隊會建議一套專為你構思的治療計劃。即使另有別人患上與你同一類型癌症，其治療計劃也可能與你的不同。

.....

建議為我進行的治療計劃是 _____

我的治療計劃的目標是 _____

我會按照這個次序接受治療 _____

我們怎知治療是否有效？

我是否需要馬上就治療計劃作出決定？我可以得到多長時間，才需要將我的決定告訴你？

如果我不接受治療，可能會出現甚麼情況？

甚麼是臨床試驗？我可否參加一項就我所患類型癌症進行的臨床試驗？

治療期間，我需不需要採取避孕措施，如需要，應使用哪種方法？

治療會否影響我日後的生育能力？

外科手術

外科手術是切除或修補身體組織的醫療程序，是多類癌症的主要療法。接受手術後，你會獲得跟進護理，藉以監察康復狀況，以及協助醫護人員決定你是否需作進一步治療。

.....

我會接受的手術是 _____

日期、時間和地點 _____

術前準備（例如不可進用食物或飲料） _____

你為甚麼建議我動這個手術？

你會不會切除任何淋巴結？如果會，為甚麼？

有沒有任何副作用是一旦出現就要立即通報的？

我會不會出現一些影響日常生活的副作用？這些副作用會維持多長時間？有甚麼辦法處理？

手術會不會產生長遠影響？

放射療法

放射療法（電療）利用高能量射線（例如X射線或 γ 射線（伽馬射線））或粒子，破壞或消滅癌細胞。放射療法可用體外放射（external beam radiation）方式進行，也可採用體內近距離放射治療（brachytherapy）或全身放射治療（systemic radiation therapy）方法。

.....

我會接受的放射療法是_____

治療程序是_____

療前準備（例如不可進用食物或飲料）

你為甚麼建議我接受這個療法？

我們怎知治療是否有效？

如這療法會結合其他療法進行，如何結合？

有沒有任何副作用是一旦出現就要立即通報的？

我會不會出現一些影響日常生活的副作用？這些副作用會維持多長時間？有甚麼辦法處理？

放射療法可能會帶來甚麼長遠影響？

化療與其他藥物療法

利用藥物治療癌症，過去只有化療這種方法。目前，藥物治癌的方法已有所增加：化療、賀爾蒙藥物療法和標靶療法均以不同方式使用藥物，以消滅癌細胞、阻止它們擴散，或減緩其生長。

.....

我會使用的治癌藥物是

藥物名稱 _____

藥物名稱 _____

藥物名稱 _____

藥物名稱 _____

治療周期是 _____

療前準備（例如不可進用食物或飲料）

你為甚麼建議我接受這個療法？

我們怎知治療是否有效？

如這療法會結合其他療法進行，如何結合？

有沒有任何副作用是一旦出現時，需要立即通報的？我應告訴誰？

我會不會出現一些影響日常生活的副作用？這些副作用會維持多長時間？有甚麼辦法處理？

藥物療法可能會帶來甚麼長遠影響？

輔助療法

輔助療法是配合癌症常規療法（外科手術、放射療法、藥物療法）進行的療法。輔助療法（例如冥想或按摩）本身不具治癌作用，但可以在身心上幫助你應付癌症或治療引起的副作用。

.....

我有興趣以 _____ 作為輔助療法

就診的癌症中心有沒有提供任何輔助療法？

有沒有輔助療法是對 _____ 可能有所幫助的？

你知不知道使用這項輔助療法有甚麼風險或好處？可否為我查探一下？

輔助療法何時配合常規療法進行，才可保安全？

你可不可以為我轉介一位從事這種療法的認可執業人員？

我的醫護團隊中有沒有人可以相助，以確保這輔助療法不會令我產生任何副作用？

癌症和你的情緒

如有需要，我可以到哪裏求助，訴說我的感受？

我可以怎樣處理壓力、憤怒或愁緒？

我應如何啟齒，將我患癌和治療的事告訴家人和親友？

我的伴侶和我可以做些甚麼，以互相扶持？

我可以怎樣和伴侶傾談我身體的變化？

我是否需要將我有癌症或曾經患癌的事告訴新伴侶？如何打開這個話題？

對於性慾的變化，我可以做些甚麼？

治療令我對於 _____ 感到不自在。我怎樣可以回復正常的感覺？

幫助家人應付你的癌症

我如何將確診患癌的事告訴家人？

我的家人能否得到情緒上的支援或輔導？

有沒有任何對我們有所幫助的實質支援（例如：前往接受治療的接載服務、經濟支援、住宿）？

我該如何為在校的子女獲取援助？

負責在家照顧我的人有沒有機會稍事休息？我們是否應該加入暫代照顧服務（respite）或寧養設施（hospice）的輪候名單？

我的家人患上癌症的風險會不會較高？我應如何告訴他們有關的風險？他們是否需接受基因測試？

我的家人可以做些甚麼，以減低患癌的風險？

我的家人可以做些甚麼，以確保及早察覺可能出現的癌症？

經濟、工作和規劃

在這方面，「作最壞的打算，但作最好的希望」，不失為一個良好的座右銘。身患癌症，可以構成沉重的經濟負擔，尤其是如果你因此而需要暫停工作。所有成年人，即使是年輕體健者，均應及早規劃，以備一旦沒有能力自行作出決定時，希望得到哪種護理服務。我們每個人均應考慮、並和至愛親人談談這些問題。

.....

我會否需要支付任何治療或康復服務費用？我是否受到任何保險計劃的保障？

治療期間和完成後，我能否工作？我會不會要轉職？

有沒有任何經濟援助計劃可幫助我支付部分開支？誰可助我找到這些計劃？

我可不可以申請長期殘障福利？

如果我再也沒有能力照顧自己，或無法就自己的醫療護理作出決定，那樣，我有甚麼是需要考慮的？我應找誰談談？

誰可幫助我訂立平安囑書（遺囑）？

我慣常的新生活會是怎樣的？

治療完成後，有沒有任何事情是我需要學習以不同方式去做的？誰可幫助或教導我認識我需要知道的東西？

我會否需要任何特別器材或改動家居？

我會否需要繼續服藥？如果需要，要服多久？

我會否需要改吃另一些食物，或按照與前不同的時間表進食？

我的體能是否能恢復過去水平？

我是否需要改變任何工作上的活動或職責？如要，如何作出改變？

治療有沒有影響我懷孕的能力？治療有沒有影響我當父親生兒育女的能力？我應等多久才嘗試？

跟進護理

跟進護理幫助你和你的醫護團隊監察你治療的進展和康復情況。最初，跟進護理可能由你醫護團隊其中一名專科醫生負責；其後或會交由家庭醫生處理。覆診時間表因人而異。

.....

我的覆診有多頻密？應維持多長時間？

我覆診時會跟誰見面？

覆診時會有甚麼情況？

甚麼檢驗是定期進行的？每次相隔多久？

是否有任何症狀是應馬上報告的？我應致電給誰？

誰可幫助我應付治療帶來的長期副作用？

治癌後的身心健康

癌症治療後學習如何過健康的生活，是邁步向前的積極一步。你的身心健康計劃可因應你的需要、你的選擇、整體健康和身體狀況制訂。開始時，你可以只踏出一小步。重要的是，你清楚自己的計劃，並在醫護團隊表示你已有足夠程度的康復時，可以立即開始實行這個計劃。

.....

我是否可以作出任何生活方式的改變，以降低癌病復發的風險？

我需要在多大程度上保持活躍？哪種運動可能對我有益？

我是否需要改變日常的飲食？誰可幫助我作這些改變？有沒有甚麼食物是我應吃或不應吃的？

誰可助我戒煙？我如何聯絡住處本區的吸煙者熱線？

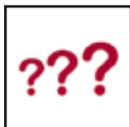
我是否需較一般人加倍小心陽光和紫外光照射？應怎樣做？

加拿大防癌協會

我們就在你身邊

我們會為你解答有關治療、診斷、看護或服務的問題。

請致電我們的免費電話 **1 888 939-3333**。



向經過培訓的癌症資訊專家諮詢有關癌症的問題

致電我們或發電郵至 info@cis.cancer.ca。



參與網上討論，獲取幫助或幫助他人。

訪問 cancerconnection.ca。



瀏覽包含所有類型癌症信息的加拿大最可信賴網站。

訪問 cancer.ca。

本會的服務是免費和保密的。許多服務可通過傳譯員以其他語言提供。

提出你的建議

發電郵至 cancerinfo@cancer.ca，建議我們如何改進本宣傳冊。

加拿大防癌協會分會辦事處

卑詩省及育空地區

565 West 10th Avenue
Vancouver, BC V5Z 4J4
604-872-4400
1-800-663-2524
inquiries@bc.cancer.ca

阿爾伯塔省/西北地區

325 Manning Road NE, Suite 200
Calgary, AB T2E 2P5
403-205-3966
info@cancer.ab.ca

沙省

1910 McIntyre Street
Regina, SK S4P 2R3
306-790-5822
ccssk@sk.cancer.ca

曼尼托巴省

193 Sherbrook Street
Winnipeg, MB R3C 2B7
204-774-7483
info@mb.cancer.ca

安大略省

55 St Clair Avenue W, Suite 500
Toronto, ON M4V 2Y7
416-488-5400

魁北克省

5151 de l'Assomption Blvd.
Montreal, QC H1T 4A9
514-255-5151
info@sic.cancer.ca

新不倫瑞克省

PO Box 2089
133 Prince William Street
Saint John, NB E2L 3T5
506-634-6272
ccsnb@nb.cancer.ca

新斯科舍省

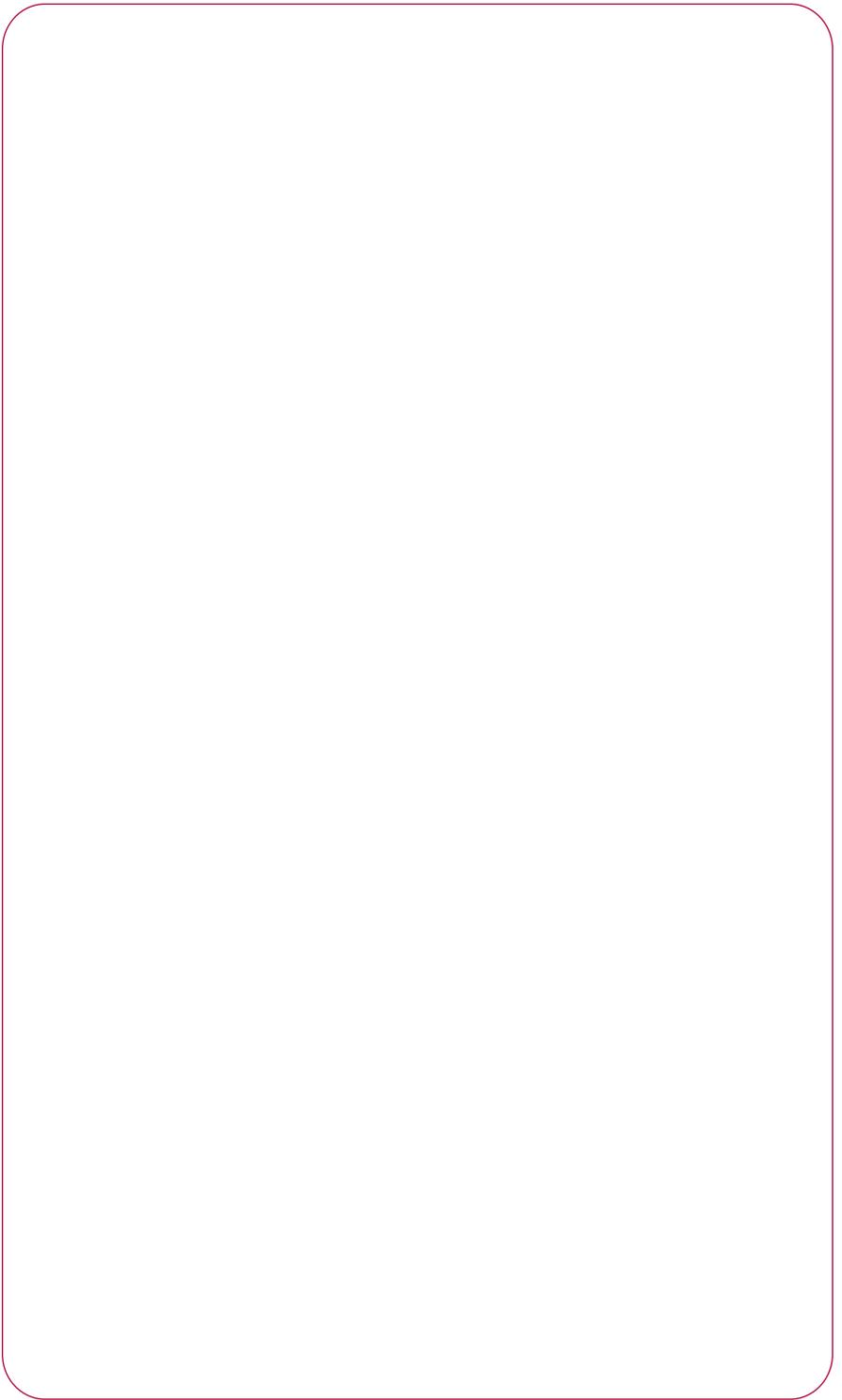
5826 South Street, Suite 1
Halifax, NS B3H 1S6
902-423-6183
ccs.ns@ns.cancer.ca

愛德華王子島

1 Rochford Street, Suite 1
Charlottetown, PE C1A 9L2
1-866-566-4007
info@pei.cancer.ca

紐芬蘭與拉布拉多省

PO Box 8921
Daffodil Place, 70 Ropewalk Lane
St John's, NL A1B 3R9
709-753-6520
ccs@nl.cancer.ca



本會的工作

加拿大防癌協會致力於下列工作以對抗癌症：

- 竭盡全力預防癌症
- 資助研究以戰勝癌症
- 加強本國癌症病人應對癌症的能力並為其提供資訊和支持
- 倡導制定公共政策以改善國民健康
- 團結國民積極對抗癌症

如欲索取有關癌症和本會服務最新資料，或捐款，請聯絡本會。



Canadian Cancer Society | Société canadienne du cancer

1 888 939-3333 | cancer.ca
TTY 1 866 786-3934

這是加拿大防癌協會印製的一般性資訊。

並非用以取代專業醫療人員的意見。

此刊物的資料內容可隨意複印，毋須本會批准，但必須註明為
加拿大防癌協會2016:《患上癌症時可提出的問題》。